

華語文教學講義

A Gentle Introduction to Teaching Chinese as a Second Language

舒兆民 編著



華語文教學講義

Gentle Introduction to Teaching Chinese as a Second Language

舒兆民 編著



新學林

華語文教學講義 / 舒兆民著. -- 一版. -- 臺

北市：新學林，2010.01

面：公分. -- (實用華語教學系列)

ISBN 978-986-6419-62-1 (平裝)

1.漢語教學 2.語文教學

802.03

98024647

實用華語教學系列

華語文教學講義

作 者：舒兆民

總 編 輯：田金益

策劃編輯：王翠華

執行編輯：徐慧如

校 對：沈美蓉

排 版：上驊實業有限公司

出 版 者：新學林出版股份有限公司

總 經 理：毛基正

版權管理：林靜妙

地 址：台北市大安區和平東路2段339號9樓

電 話：(02) 27001808 (團購專線：分機18)

傳 真：(02) 27059080

網 址：<http://www.sharing.com.tw/>

讀者服務：law@sharing.com.tw

電子商務：gotobuy@sharing.com.tw

郵撥帳號：19889774 新學林出版股份有限公司

劃撥金額1000元以上免郵資，未滿1000元加收郵資50元

出版日期：2010年1月 一版一刷

定 價：450元

自序

華語文教學忽然間熱了起來！當自己讀碩士班到畢業，還沒那麼盛的感覺，等讀到博士班，怎麼學界、業界、研發團體、政府單位都關心起華語文來，忽然間，人與事接踵地來，專案計畫、詢問顧問、相關授課的邀約等等，從之前代理老師們的課，到後來四處來函來電直接邀請，現在則是自己拚命地各處婉謝。這個領域專業性相當獨立，也相當廣大，除了專業系所學習的學分時數外，一般的研習班課程，要從幾十個小時到一百多小時的培訓班來理解，那是天方夜譚，可是這麼廣大的範圍與內容，沒有個指引，也是無從入門，更不知明確的進路，再加上其他因素，這條路也不是輕鬆的。因此，除了接受短短數十小時的指引外，讀者宜再深入閱讀其他相關的專書、資料，找機會實際教學或觀摩。

教育部華語文教師能力認證考試已舉辦四年，四年來與許多師長學友們討論，也觀察到產、官、學、研的重重變化。在台灣，華語文領域學者，逐步開創並深化了一些既獨立又跨領域的研究，業者也從本地的發展跨足到海外，政府在政策的推動上更積極甚於以往，幾項重要工作計劃也一一實施，這些都廣化了華語文教育的領域。面對廣大且眾多的學習群，亦承受了市場分散性，加上對海外的陌生，在推動華語文的工作上，必然不同於其他的產業、學科研究與教學內容所覆蓋的程度，再加上文化上的差異，要想見到成效還得長期累積。

本書包含了歷年的試題方向與教師素養的基本要求。第一章到第五章為現在領域發展的資料呈現，從兩岸的現況到國際華語情形，也包含了在教育上的一些思考問題。第六章談到華語文領域的內容與學科。第七章是學習者角度來觀察習得與學習。第八章從課程的發展，

談教學設計的部分，安排學習者所需的課堂。第九章為課程安排與課型的說明，就不同的階段與技能需求來規劃。第十、十一章為教材與教學法的部分，著眼在材料的編寫設計與教學方法、策略技巧的運用。第十二章為課堂上的教學實務與注意事項，再談到第十三章的學習與教學內容，這是對語言、習得、學習者與評量方式有效的理論方法。最後以第十四章測驗評量為結，談談評估教與學的成效。至於其他的內容，諸如：語言本體、文化、社會……等領域，則建議讀者參考其他書籍。

本書名為「講義」，正表示未來還有待充實，在行文表現上也以大綱條列的方式、簡明概要的解說為主。本書參考了許多師長的指導、專書與講義，還有同儕們的寶貴經驗，以及筆者自己的調查、教學與實驗的心得，藉此次的整理，作為一種「講義」材料的呈現，希望對有心從事華語文教學的讀者能有助益。儘管本講義已整理成書，但疏漏在所難免，祈各界前輩不吝賜正。

舒兆民 謹識

2009年歲末

目 錄

自序

第 1 章 華語文教育的歷史／1

第一節	清末民初前的僑民與僑教	2
第二節	外籍人士來華	4
第三節	民國初年的華語文教學	5
第四節	近代的華語文教育	5
第五節	大陸開放與近期的推動	6

第 2 章 華語文教學相關名詞定義與概念／13

第一節	各主要名詞定義與範圍	14
第二節	何謂「華語文教學」	17
第三節	華語文教學之基本概念	18
第四節	華語文教學的特點	22
第五節	華語文教學的原則	31

第 3 章 台灣華語文教學現況／35

第一節	目標學習者	36
第二節	華語文教師專業與基本素養	37
第三節	政府相關單位與政策	42
第四節	學術教學單位與學會機構	47
第五節	華語文產業界發展	51
第六節	相關職場	52

第4章 中國對外漢語教學現況／53

第一節	對外漢語教學之教學對象	54
第二節	中國方面有關單位	57
第三節	中國對外漢語教學現階段推動重點	59
第四節	相關資料分析	69

第5章 現階段中文的國際地位／75

第一節	影響華語文教學良窳之因素	76
第二節	現階段幾項統計資料與思考	79
第三節	文教中心、孔子學院與數位教學點	84
第四節	現況條列介紹	86
第五節	跨語言與文化的交流與發揚	107

第6章 華語文學科領域與內容／113

第一節	華語文教學之學科領域分析	114
第二節	相關學科演變對教學法的影響	118
第三節	華語文學系課程與科目	127

第7章 語言習得與學習／133

第一節	應用語言學	134
第二節	第一語第二語與習得	135
第三節	第二語言學習與習得之理論	143
第四節	中文為第二語言之學習階段	159
第五節	中文為雙語教學之一	162

第 8 章 課程規劃與教學設計／165

第一節	學習理論簡述	167
第二節	教學設計理論	172
第三節	系統化教學設計的涵義	181
第四節	系統化教學設計模式	183
第五節	華語文課堂教學設計	188
第六節	5C 學習準則	195

第 9 章 教學的階段與課型／201

第一節	教學階段	202
第二節	華語文教學課型	208
第三節	等級劃分	215
第四節	華語文數位教與學	220

第 10 章 華語文教材與編寫／223

第一節	教材的內容與類型	224
第二節	教材編寫原則與設計	227
第三節	現代化教材	242
第四節	教材與教具選用	244
第五節	華語文教材簡介	247

第 11 章 華語文教學法／253

第一節	語言教學法分析與發展	254
第二節	常見的教學法	257
第三節	綜合觀察與分析	273
第四節	教案設計與撰寫之參考格式	286

第 12 章 課堂教學實務簡述／295

第一節	華語文本體基礎知識	296
第二節	聽力教學技巧與設計	302
第三節	口語教學技巧與設計	304
第四節	閱讀教學技巧與設計	306
第五節	寫作教學技巧與設計	308
第六節	華語文課堂教學原則	310
第七節	學習者與動機	311
第八節	課堂間師生互動	313
第九節	教師小守則	316
第十節	學習者為中心的思考原則	319

第 13 章 對比分析、偏誤分析與中介語／323

第一節	對比分析	324
第二節	偏誤分析	328
第三節	中介語研究	336
第四節	病句與中介語料庫	339
第五節	教學語法簡介	348

第 14 章 華語文測驗與評量／359

第一節	何謂測驗？何謂評量？	361
第二節	語言測驗的種類	365
第三節	語言測驗的評定標準	371
第四節	語言測驗過程	374
第五節	測驗內容與題型	375

第六節	試題檢核與分級	378
第七節	能力測驗編製原則及實務	379

參考資料／385

附 錄／391

附錄一：	兩岸常用詞彙對照表	392
附錄二：	華語教師認證考試大綱 [華語文教學]	395
附錄三：	與漢語語言相關的問題思考	397

後 記／403

第 1 章

華語文教育的歷史

學習重點

清末民初前的僑民與僑教

外籍人士來華

民國初年的華語文教學

近代的華語文教育

中國開放與近期的推動

由於全球化變遷，科技發展已不容許現今還有鎖國的政策，各國對國際化的需求亦隨之升高，而且亞洲經濟的崛起與穩定，長期以來，東亞地區的經貿與政經發展倍受矚目，再加上中國在近年來的改革務實方向，市場經濟活絡，儘管金融風暴，中國與美國仍是世界眼光集中地區，匯聚東亞一帶，「中國熱」也帶動了「華語熱」，華語文則成為僅次於英語的強勢語言。（新華觀點2005.12，亞洲週刊2005.08，時代雜誌2005.11，ACTFL 2005 handbook 2005.11，今周刊2008.10等）

隨著各國對華語文學習之需求日益高升，目前全球學習華語風潮更是造成對華語教材與學習資源的大量需要，華語文教學者與學習者，對於教材資源與學習課程，包括了重要的合格華語文教師之需求，也就更甚於以往。若能掌握住華語文在教材、師資教學、語文內容標準以及政策，便可發展良好的華語文教育。

華語文教育的歷史可以遠溯及移居海外的中國僑民，將祖居地的中文教導傳授予僑居地的華人後裔。而後，包括了來華的外籍人士，目標學習群則是針對這些外國人的中文教育，目前在台灣多稱之為「華語文教學」，而中國則稱為「對外漢語教學」。

第一節 清末民初前的僑民與僑教

華人移居海外，最早可溯及秦漢時期，有移民至日本與東南亞地區的。東南亞地區的華僑教育，一直是海外僑民教育非常重要的部分，有華人的地方就有僑教，華人重視教育，自古即是，無論是家庭教育或私塾或書院等等，都在傳承華人的思想、文化與語言。

「東南亞」的名稱是我歷史上所稱的「南洋」，從宋、元、明、清各個朝代，中國人口多集中在東南沿海，為了生活、取得土地與海外各地各民族交流經貿，促使沿海居民向海外移民，旅居海外的僑民與東南亞地區

有悠久的歷史淵源，這些地區包括了現今的「菲律賓、越南、老撾、柬埔寨、泰國、馬來西亞、緬甸、新加坡、印尼、汶萊……」等國，也成為了海外華文教育的開始。

由於東南亞與祖國接近，氣候良好，土地肥沃，雨量豐沛，資源也充足，實為謀生的最佳場所，華人多自稱來自「唐山」，自己也自稱為「唐人」，朝代雖有更迭，而自唐代後，經歷宋、元、明、清，在東南亞一帶的華人，聚集甚多，並依然以自稱「唐人」為榮，更遠的還移至南亞印度及斯里蘭卡（錫蘭）等地。現在在這些地方，還有維持著中文教學的課後班與週末班，也有類似針對蒙學培養華人小孩的「讀經班」，這些華裔可說是海外華語文教育的重要一群。

明代鄭和下西洋，也移入了部分的官軍，以筆者所知所見，更有華人後裔輾轉遷徙至東非與南非，並指導著子女書寫漢字、讀三字經、千字文、幼學瓊林等書。清代末年，華僑受國內思潮影響，廢科舉而辦學校，海外民間亦同此潮流。國民政府成立後，教育部與僑務委員會大力推動僑民教育，東南亞的華文教育曾盛極一時。

清末民初，因列強環伺，生活困苦，除了仍向東南亞移民外，也向歐美等地移居，初期為求工作溫飽，回資國內家人，主要為男性的勞工，後來在當地也逐漸形成「唐人街」，當初開始大量勞工移往海外，海外各國對待華人以及華人在外的奮鬥，留下不少辛酸血淚的歷史，當然，也有因此成為當地掌握重要經濟活動的華人團體、僑社……等，也是僑民教育推動的重要搖籃。（信世昌，2006；郁漢良，2001）

試一試

1. 在台灣稱為「華語文教學」，而大陸稱之為： (A)對外華語教學 (B)漢語教育 (C)對外漢語教學 (D)境外漢語教學 答：C
2. 華人移居海外，最早大約可溯及哪個時期？ (A)唐代 (B)五代

(C)秦漢 (D)明初

答：C

第二節 外籍人士來華

早期外籍人士若無特殊需求，如與華人經貿、遷居來華、外族漢化……等，外籍人士很少會主動學習中文的。而一些歷史上有名的外籍人士來華，多為宗教傳教、漢學研究……等目的，自各國遠道來華，學習中土語文，也曾將漢語語文輸入各國，進行文字語言的革新、記錄，如：日本、韓國、越南……等。明清時期，也有為漢語標記拼音，以為外籍人士學習漢語之入門，如：明末萬曆年間（1581年）到我國來的義大利傳教士利瑪竇（Matteo Ricci），將自己學習的成果，與提供未來學習者之便，1605年出版了一本《大西字母》（或稱《西字奇蹟》），1625年，法國天主教傳教士金尼閣（Nicolas Trigault）另寫了一本介紹以拉丁字母為譯工具的圖書，名為《西儒耳目資》，是當時另一本權威性代表，這些都是給外籍人士學習以拉丁拼音字母學習中國語文的工具書。

後來的三百七十多年，中文譯音符號經過多次修改，教會羅馬字的演變與改進，隨後在清朝末年，由英國威妥瑪氏（Thomas F. Wade）整理自明清兩代的教會羅馬字，再由英國翟歐斯（H. A. Giles）編寫漢英字典，修訂為威妥瑪、翟歐斯式系統，又稱威翟式（Wade-Giles System）。當然，這些都代表著當時外籍人士學習華語文的需求與人士背景，而當時各朝也沒有特別去設置針對外籍人士的華語文教學課程或班別。（參《國音學》，2002）

試一試

1. 利瑪竇的「大西字母」是為了： (A)學漢語 (B)學英語 (C)學西班牙語 (D)學義大利語。

答：A

第三節 民國初年的華語文教學

民國政府成立，多賴 國父孫中山先生在海外倡導革命運動，康有為至南洋各地講學，華僑辦學之風興起，唐人在歐美一帶也聚集為第二代的華文教育而努力。「華僑為革命之母」，也促使民國初年關心海外華人子弟的教育，也為日後中國人在各國的民間奠立相關的民間交流的管道與基礎，也是我國在國際上的國家力量彙聚因素之一。

這個時期的華語文教育仍集中在華人僑民教育上，外籍人士學習華語文仍為小眾，尚不成氣候，且以民國初建，國事紛亂不安，未能關心到華語文教育。

第四節 近代的華語文教育

信世昌（2006）提及：近代的華語文教育，特別從1949年起，由於國共戰亂，生活困苦，安全上受到威脅，自此，數百萬人移出中國大陸，遷至「台灣、港澳、東南亞、日韓、歐美」等地，成為近代中國人大量移民的一次，大陸淪陷、中華人民共和國建國後，次年（1950）起，從自由台灣再向海外移民或升學，陸陸續續定居海外者，特別是到美、加與東南亞一帶，共約百萬以上。

1975年，中南半島赤化，而由越、棉、寮等三國移出了大量華人，百萬華人移至「西方國家」，如：美、加、法、澳等地。以當時接受中南半島的難民，後來在各西方國家定居，人數也近百萬，華人雖經幾次遷徙，仍把中文傳給自己子弟，也同時把文化傳承下去。

在大陸尚未開放，朝經濟改革方向前進前，海外的華文教育，可以說都是台灣地區國民政府辛苦經營的，這也是海外華人心向祖國，飲水思源的華人精神，同時也為台灣當年在國際間的國民外交上貢獻力量。伴隨而

來的則是僑民教育與針對少數的外籍人士華語文教學之濫觴，明確地說，回顧台灣半個世紀以來的華語文教學，最早是1956年於國立台灣師範大學國語教學中心的成立，當時只有十二個外國學生，而今來台學習華語文的外籍人士，已達一萬六千餘人（內政部，2008），台灣目前相關的華語文教育推動政策，另專章再敘。

1978年中國大陸第十一中全會，確立了經濟改革的總目標，自此，中國經濟、工業、建設等，大步起飛，且自1980年代起，大陸改革開放，可海外移民政策一出，幾近千萬中國地區的人口移居世界各地，尤以接著幾年，在美、加與中南美洲，華人移居當地的人口大為增加。

第五節 大陸開放與近期的推動

中國大陸在1978年12月的十一屆三中全會決定朝改革開放政策後，按照經濟規律辦事，快速的發展，引起了國外的關注，也隨之掀起「中國熱」，中國開始了以市場為取向的經濟體制改革，「中國熱」更是帶動了「漢語熱」。有關台灣的華語文教育情形，請參看第三章的內容，本段則是簡介中國大陸近期的推動（參：陳昌來，2005: 26-35；劉珣，2000: 36-58；趙金銘，2004: 1-5）。

1. 設置國家級專門的領導管理單位

1987年7月大陸成立了「國家對外漢語教學領導小組辦公室」（國家漢辦），現名為「國家漢語國際推廣領導小組辦公室」，統一領導協調全國的對外漢語教學工作，其任務是：

- (1)在國務院的領導下，負責制定國家開展對外漢語教學工作的方針政策、發展策略、事業規劃以及有關規定；
- (2)審定在漢語教學方面的援外計劃和對外交流與合作的重大項目；
- (3)協調有關部委和省、自治區、直轄市的對外漢語教學工作；

- (4)領導中國對外漢語學學會；
- (5)處理對外漢語教學工作中的重大問題；
- (6)審核對外漢語教學專項經費預算。

2. 具較完善的教學體制

學校教育除了漢語預備教育外，又有了一些新的教學類型。

(1)學歷教育：

1978年，北京語言學院正式創辦外國留學生四年制現代漢語本科專業，主要培養漢語教師、翻譯和漢語研究人才。之後，南開大學、南京大學、復旦大學也相繼設立。

1986年，北京語言學院開始招收現代漢語專業外國碩士研究生。

1996年，北京語言文化大學又開設了外國留學生四年制中國語言文化本科專業，培養通用型語言文化人才。隨後，不少學校都招收語言專業外國留學生本科生。

1997年，北京語言文化大學開設對外漢語教學課程與教學碩士專業，以及帶有對外漢語教學方向的語言學及應用語言學博士專業。

1999年，開始招收攻讀對外漢語教學方向博士學位的外國留學生，隨後北京師範大學、中山大學、上海師範大學等院校也開始招收攻讀該方向博士學位的外國學生。

- ### (2)非學歷教育：
- 一是短期進修班的開辦，1978年，北京語言學院創辦了短期漢語進修班。二是接受高級進修學生，即國際合作交換學生。北京、廈門、廣州開始恢復華僑中文補習學校，為華僑學生補習漢語。

3. 研發推行漢語水平考試

1984年，大陸研製初、中等漢語水平考試，即HSK，1986年6月26日首次HSK在北京語言學院舉行。1988年《漢語水平考試等級標準和等級大